

**ДОГОВІР № 442691  
про надання гранту**

м. Київ

« 12 » липня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олексandrівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затверженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та Фізична особа-підприємець Дегтярьов Олександр Геннадійович (далі – Грантоотримувач), що діє на підставі реєстрації в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань від 10.10.2016 року № 2 274 000 000 037960, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

### I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «ТворчСхід-2» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

**ЗАРЕЄСТРОВАНО ТА ВЗЯТО НА ОБЛІК**

### II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

**19 лип 2019**

- Грантоотримувач реалізує Проект до 31 жовтня 2019 року.
- Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначенним у пункті 11 проектної заявки.
- Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

- Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

### III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

- Загальна сума гранту становить 603 040 грн. 00 коп. (Шістсот три тисячі сорок гривень 00 копійок), без ПДВ.
- Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:

180 912 грн. 00 коп. (Сто вісімдесят тисяч дев'ятсот дванадцять гривень 00 копійок), без ПДВ не пізніше ніж до 22 липня 2019 року;

180 912 грн. 00 коп. (Сто вісімдесят тисяч дев'ятсот дванадцять гривень 00 копійок), без ПДВ не пізніше ніж до 10 вересня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожну наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту гісля підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготіковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

#### **IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН**

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту зідповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотриманням строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрутованість та цільове використання гранту.

## V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

## VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку б до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

## **VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

## **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

## **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

## ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одну одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що всно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

[programa.kino@ucf.in.ua](mailto:programa.kino@ucf.in.ua)

2) контактна особа Грантоотримувача:

Дегтярьов Олександр Геннадійович, ФОП, координатор проекту

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може привести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповісти

національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають одинакову юридичну силу.

### **XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ**

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – проміжний змістовий звіт;

додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;

додаток 4 - змістовий звіт;

додаток 5 – звіт про використання суми гранту;

додаток 6 – кошторис проекту.

### **XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН**

#### **Фонд**

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66



Виконавчий директор

Ю.О. Федів

М.П.

#### **Грантоотримувач**

ФОП Дегтярьов Олександр

Геннадійович

Юридична адреса:

87526, Донецька обл., м. Маріуполь,  
вул. Горлівська, 6, кв. 5

Адреса для листування:

87526, Донецька обл., м. Маріуполь,  
вул. Горлівська, 6, кв. 5

ІПН: 2872921237

Банківські реквізити:

Назва банку/філії:

АТ КБ «ПРИВАТБАНК»

Р/р: 26003054016200

МФО: 335429

Тел.: +38 (068) 4387477

ФОП

*Р.Дегтярьов О.Г.* О.Г. Дегтярьов  
б.п.



**Заявка на фінансування  
в рамках програми  
«Підсилення потужності  
українського аудіовізуального  
сектору»**

**Інструкція для заявника:**

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі pdf та надіслати через онлайн-кабінет сайту: [ucf.n.ua](http://ucf.n.ua)
5. Оригінал заявки разом з іншими документамиapplікаційного пакету надіслати на адресу: вул. Лаврська 10-12, м. Київ, 01010, Український культурний фонд, програма «Підсилення потужності українського аудіовізуального сектору» (до 18.00 22.03 2019 року)

**Розділ I: Візитна картка проектної заявки**

1. Конкурсна програма	«Підсилення потужності українського аудіовізуального сектору»
2. Лоти (потрібно обрати один варіант)	<input type="checkbox"/> Лот 1. Тідтримка аудіовізуального сектору на етапі сценарної розробки та препродакшну <input type="checkbox"/> Лот 2. Світні проекти у аудіовізуальному секторі <input type="checkbox"/> Лот 3. Продакшн і постпродакшн українського телепродукту <input checked="" type="checkbox"/> Лот 4. Продакшн і постпродакшн ігорвих, неігорвих, анімаційних фільмів <input type="checkbox"/> Лот 5. Промоція національного аудіовізуального сектору
3. Тип проекту	<input type="checkbox"/> індивідуальний проект <input type="checkbox"/> проект міжнародної співпраці <input type="checkbox"/> проект міжнародної співпраці
4. Сектор культури і мистецтв	аудіовізуальне мистецтво

5.1. Назва проекту українською мовою

ТворчСхід-2

5.2. Назва проекту англійською мовою

Creative East - 2

6.1. Короткий опис проекту українською мовою (до 100 слів)

Створення кіноальманаху ТворчСхід-2. Зйомки 2-х і постпродакшен 3-х короткометражних фільмів (загальна тривалість не менше 70 хвилин), котрі висвітлюють мистецькі практики соціально-та культурно- маргіналізованих прошарків суспільства (робітничого класу та інших прекарних субітні\_ць, котрі живуть в бідності; дискримінованих за кількома ознаками людей). Фільми мають на меті привернути увагу до проблеми браку соціальної мобільності і стигматизації робітничого класу.

6.2. Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

Дєттаров О.В. А/б

Creating a collection of films "Creative East-2". Shooting of 2 and postproduction of 3 short films (the total duration is no less than 70 min), which highlight creative practices of socially and culturally marginalized social strata (working class, other precarious people who live in poverty and experience a multiple discrimination). The films are supposed to draw public attention to lack of social mobility and stigmatization of the working class.

**7. Загальний бюджет проекту (в гривнях)**

603 040,00

**8. Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)**

603 040,00

**9. Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)**

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів інші державні або приватні доноські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати кс-крайтний перелік партнерів з вказаними сумами співфінансування.

**10. Країна, місто, регіон реалізації проекту**

Україна, зйомки будуть проходити в Маріуполі, Херсоні, Кривому Розі, Шостці, Києві, Новояворівську. Монтаж і постпредакшен - в Маріуполі і Києві. Покази будуть організовані в 4 різних містах України

<b>11. Термін реалізації проекту</b> 4 місяця	<b>11.1. Дата початку реалізації проекту</b> (в рамках фінансування УКФ)  1 липня	<b>11.2. Дата завершення</b> (не пізніше дати подання звітності)  31 жовтня
--	--	--

**Розділ II: Інформація про координатора проекту<sup>1</sup>**

**1. Прізвище, ім'я та по-батькові**

Дегтярьов Олександр Геннадійович

**2. Контактні дані**

**2.1. Електронна пошта**

**2.2. Номер телефону**

**3. Посада в організації** (Фахова спеціальність та досвід реалізації проектів у аудіовізуальному секторі)

Режисер, режисер монтажу. Під псевдонімом Сашко Протяг зреєсував низку документальних та експериментальних фільмів, зокрема дві документальні стрічки для телебачення в 2018 (проект ТворчСхід, фінансування USAID) епізод в проекті Миколи Рідного "Озброєні та небезпечні" (фінансування УКФ) та ін.

**Розділ IIIa: Інформація про організацію-заявника**

<sup>1</sup> Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань.  
Якщо організацією-заявником є фізична особа підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.

ДЕГТЕРЬОВ О.Г. 

1.1. Повна назва організації-заявника українською мовою

ФОП Дегтярьов Олександр Геннадійович

1.2. Повна назва організації-заявника англійською мовою

Oleksandr Dehtiarov

2. Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Дегтярьов Олександр Геннадійович

3. Контакти керівника

3.1. Електронна пошта

3.2. Номер телефону

4. Правова форма організації

ФОП

5. Код ЄДРПОУ організації

2872921237

6.1. Юридична адреса організації

6.2. Фізична адреса організації

6.3. Поштова адреса організації

7. Веб-сайт організації, посилання на офіційні сторінки у соціальних мережах

<https://vimeo.com/protyah>

## Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника

1. Основні/стратегічні напрями діяльності організації

Головні напрями діяльності ФОП Дегтярьов Олександр Геннадійович - творчі та освітні проекти, пов'язані з кінематографом, перекладом з англійської, реалізацією медійних та мистецьких проектів.

2. Обґрунтування відповідності заявленого проекту стратегічним напрямкам діяльності організації

ФОП Дегтярьов Олександр Геннадійович - юридичний статус Сашка Протяга, котрий двічі реалізовував кінематографічні та мистецькі проекти в якості координатора і режисера фільмів (ТворчСхід в 2018 році, профінансований USAID; "ТворчСхід. На прохідних" - дослідницька частина кінематографічного проекту, котра реалізується з 1 березня до 31 травня 2019 року). Також Сашко Протяг режисував один епізод в проекті "Озброєні та Небезпечні", профінансованому УКФ в 2018 році.

3. Наявність матеріально-технічної бази та обладнання для реалізації проектів

Для реалізації проекту є значна частина необхідного обладнання: камера Canon EOS 5D з об'єктивом 24-105 mm IS STM, монітор для зйомки, 1 фоллоу фокус, 2 ріги, рєкордер ZOOM H5, 6 вінчестерів. 2 ноутбуки для мон-ажу, 2 радіосистеми Saramonic з петличками. Кілька одиниць обладнання для другої знімальної групи (1 фільтр для об'єктива, 1 звуковий рекордер, 1 мікрофон, 1 фоллоу-фокус, 1 монітор) необхідно буде орендувати на час зйомок (на термін 2 місяця).

4. Приклади найбільш успішно реалізованих проектів, попередні гранти

Дегтярьов О.С.

А.С.  
2019

Дегтярьов Олександр координував проект ТворчСхід в 2018, профінансований USAID (сума гранту 837.620 грн). Було створено два документальні фільми про культурні феномени Сходу України. Фільми демонструвалися на 3 телеканалах, відбулося 9 публічних показів з дискусіями в Україні, Словаччині та Німеччині. Посилання на фільми:  
Шо шо? (Східноукраїнський діалог): <https://www.facebook.com/watch/?v=588396861593414>

Шо ви, тут металл воруєте? (Еїдновлення простору):  
<https://www.facebook.com/watch/?v=282832062363612>

Дегтярьов Олександр (Сашко Протяг) з режисував один з епізод в проекті "Озброєні та Небезпечні", реалізованому в 2018 за підтримки УКФ.

1 березня - 31 травня 2019 року Олександр Дегтярьов координує пре-продакшен в проекті "ТворчСхід. На грохідних", профінансованому Фондом Рози Люксембург.

## Розділ IV: Інформація про організацію-партнера<sup>2</sup>

### 1.1. Повна назва організації-партнера украйнською мовою

Громадська організація «Режисер.Орг»

### 1.2. Повна назва організації-партнера англійською мовою

NGO "Rezhisser.Org"

### 2. Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-партнера

Єжуров Леонід Глібович

### 3. Контакти керівника

3.1. Електронна пошта  
ezhurov@gmail.com

3.2. Номер телефону  
+380958269288

### 4. Правова форма організації

громадська організація

### 5. Код ЄДРПОУ організації

39198270

### 6.1. Юридична адреса організації

м.Херсон, вул.Грського,  
буд.18, кв.7

### 6.2. Сізична адреса організації

м.Херсон, вул. Миколаївське Шосе,  
буд.11, кв.63

### 6.3. Пштовча адреса організації

м.Херсон, вул. Миколаївське  
Шосе, буд.11 кв.63

### 7. Веб-сайт організації, посилання на офіційні сторінки у соціальних мережах

<http://rezhisser.org>

<http://facebook.com/rezhisser.org>

<sup>2</sup> Якщо організації-партнерів більше ніж одна, просимо продублювати Розділ IV для кожної наступної організації-партнера.  
Більш детально про організацію-партнера в Інструкціях для заявників.

Дегтярьов О.Г. 21 лип

**8. Основні/стратегічні напрями діяльності організації**

мистецькі проекти створення та популяризація українського кіно та інших видів вітчизняного мистецтва

**9. Наявність матеріально-технічної бази та обладнання для реалізації проектів**

Орендоване приміщення

**10. Приклади найбільш успішно реалізованих проектів, попередні гранти**

2016-2017 Громадсько-культурний центр Kherson Art Hub Ілюзіон

2014-2016 Клуб українського кіно в Херсоні

2013 – Творча резиденція «Фільм за тиждень з Олегом Сенцовим»

**1.1. Повна назва організації-партнера українською мовою**

ГО Арт-резиденція Плюс/Мінус

**1.2. Повна назва організації-партнера англійською мовою**

NGO «Art residence "Plus/Minus"»

**2. Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-партнера**

Сірик Катерина Вікторівна

**3. Контакти керівника**

**3.1. Електронна пошта**

art.residence.plusminus@gmail.com

**3.2. Номер телефону**

099 944 68 03

**4. Правова форма організації**

Громадська організація

**5. Код ЄДРПОУ організації**

41569508

**6.1. Юридична адреса організації**

93408, Луганська обл., місто  
Сєвєродонецьк, вулиця  
Федоренка, будинок 10

**6.2. Фізична адреса організації**

93400, Луганська обл., місто  
Сєвєродонецьк, вулиця  
Енергетиків, будинок 31А

**6.3. Поштова адреса організації**

93400, Луганська обл., місто  
Сєвєродонецьк, проспект  
Космонавтів. будинок 23, кв 54

**7. Веб-сайт організації, посилання на офіційні сторінки у соціальних мережах**

<https://www.facebook.com/plusminus.cult/>

**8. Основні/стратегічні напрями діяльності організації**

знайомство місцевості аудиторії з різноманітним мистецтвом та історією Луганського регіону та країни (музичні заходи, виставки, лекції, кінспокази, дискусії тощо), візуальна антропологія та фотодокументальна історія регіону (проект «Донбас сімейний фотоархів»), арт-резиденції, культурні та ін. дослідження.

**9. Наявність матеріально-технічної бази та обладнання для реалізації проектів**

ДЕГТАНОВ О.Р. РУ 67

Приміщення 530 кв метрів, проектор, екран, колонки, обігрівачі, східотехніка, ноутбук, меблі, обладнання для кавабрейків, власний автотранспорт.

**10. Приклади найбільш успішно реалізованих проектів, попередні гранти**

Донбас - сімейний фотоархів (<https://www.facebook.com/donbasfamilyphotoarchive/>)  
аудіовізуальний фестиваль "Завод Сопротивлений" в лютому 2019

**1.1. Повна назва організації-партнера українською мовою**

ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "ІНСТИТУТ СИСТЕМНИХ АЛЬТЕРНАТИВ"

**1.2. Повна назва організації-партнера англійською мовою**

NGO "Institute for System Alternatives"

**2. Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-партнера**

Іщенко Володимир Олександрович (відповідальна за співпрацю з проектом "ВарчСхід-2 - Діна Артеменко")

**3. Контакти керівника**

3.1. Електронна пошта  
dina.artemenko@gmail.com

3.2. Номер телефону  
096 535 69 36 (Діна Артеменко)

**4. Правова форма організації**

Громадська Організація

**5. Код ЄДРПОУ організації**

40897152

**6.1. Юридична адреса організації**

Вул. Якуба Коласа, 23Б, кв.  
49, м. Київ 03148

**6.2. Фізична адреса організації**

Вул. Якуба Коласа, 23Б, кв. 49,  
м. Київ 03148

**6.3. Пштова адреса організації**

Бул. Якуба Коласа, 23Б, кв. 49,  
м. Київ 03148

**7. Веб-сайт організації посилання на офіційні сторінки у соціальних мережах**

<https://veme.news/>

**8. Основні/стратегічні напрями діяльності організації**

"Інститут системних альтернатив" - громадська організація, що досліджує економіку, політику, суспільні рухи та соціальну сферу в цілому. Ми розуміємо, що Україна, як і весь світ, знаходиться в непростій історичній точці. Саме тому важливо досліджувати суспільні трансформації й аналізувати вектори можливого розвитку людства. Життя і здоров'я, прогрес і доступ до суспільних благ, можливості для реалізації кожного справедливість суспільного устрою - саме такими, на нашу думку, мають бути пріоритети в розвитку держави. Наша задача - знайти слабкі точки в наявному порядку та запропонувати такі альтернативи. Тож метою організації є критичний аналіз суспільства, розробка системних альтернатив, а також їх популяризація у ЗМІ та під час просвітницьких заходів. Основні напрямки діяльності організації: проведення досліджень в сфері економіки, големих, освіти, урбаністики, соціальних рухів, інших сферах наук; аналіз соціальних проблем в Україні; розробка пропозицій з вирішення соціальних проблем.

**9. Наявність матеріально-технічної бази та обладнання для реалізації проектів**

Дегтярів О.І. *ДІ БП*

На балансі ГО є матеріально-технічна база (монтажний комп'ютер, звукозаписувальна техніка, відео обладнання, штативи) для здійснення нашої діяльності.

**10. Приклади найбільш успішно реалізованих проектів, попередні гранти**

ряд проектів створених в партнерстві з Фондом Рози Люксембург, зокрема проект "Соціально критична медіа платформа VECTORMEDIA", а також серія матеріалів з урбаністичної тематики "Простір і нерівність" (реалізовано на базі журналу "Спільне" за підтримки TNI).

## **Розділ V: Інформація про партнерство(-а)**

**1. Обґрунтування вибору організації-партнера (організацій-партнерів)**

Чому саме цей(-ци) партнер(-и) був(-ли) обраний(-ими) для реалізації спільного проекту? Чи співпрацював заявник з ним(-и) раніше? Як реалізований проект вплине на розвиток організації-заявника, організації-партнера(-ів) та партнерства в цілому?

Херсонська **ГО Режисер.org** організувала показ фільмів Сашка Протяга (=Олександр Дегтярьов) влітку 2017 і також активно допомагає в локальній координації для розробки заявлена проєкту.

Сєвєродонецька **ГО Арт-резиденція Плюс/мінус** допомагала під час проєкту ТворчСхід в 2018 році - забезпечувала медійну підтримку в Луганській області і організувала показ фільмів в Сєвєродонецьку в жовтні 2018 року.

**ГО "Інститут Системних Альтернатив"** - нові, але принципово важливі, партнери для проєкту ТворчСхід-2. Ця ГО буде підтримувати реалізацію журналістської частини проєкту - написання 3 статей, пов'язаних ідеєю з цілями і цінностями проєкту. Статті не дублюватимуть результати кінематографічної роботи, їхня мета - незалежний погляд на творчий потенціал робітничого класу. ГО "Інститут Системних Альтернатив", з їхнім досвідом соціальної журналістики і аналітичних досліджень зможуть доповнити кінематографічну частину проєкту ТворчСхід-2.

**2. Розподілення ролей в партнерстві**

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в партнерстві як організації-заявника так і орган засій-партнера?

**ФОП Дегтярьов Олександр Геннадійович** відповідає за організацію зйомок і продакшену двох та постпродакшену трьох короткометражних фільмів в рамках проєкту ТворчСхід-2, а також за загальну координацію проєкту.

**Режисер.org** відповідатиме за координацію додаткових зйомок в Херсоні та околицях, і також за медійну підтримку проєкту в Південному регіоні.

**Арт-резиденція Плюс/мінус** відповідатиме за медійну підтримку проєкту в Луганській області і організацію показів в Сєвєродонецьку.

*Дегтярьов О.Г. РДБ*

ГО “Інститут Системних Альтернатив” відповідатиме за журналістську частину проекту написання і публікацію 3 статей, пов’язаних з цінностями проекту).

## Розділ VI: Детальний опис проекту

### 1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту? Е чому полягає важливість та унікальність проекту в аудіовізуальному секторі? Чи був проект частково чи повністю втілений раніше? Як тема проекту доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?

Незважаючи на позитивний розвиток українського кінематографу, соціальні проблеми в цілому, та життя робітничого класу зокрема, залишаються поза увагою місцевих кінематографіст\_ок. В 2017-2018 роках життя робітничого класу якщо відображалося в фільмах, то головним чином в нереалістичному комедійному плані (фільми “Сотка”, “Герой моого часу”) або було стигматизовано в цілому (“Какофонія Донбасу”). В документальному кіно можна навести приклади фільмів, котрі звертаються дослідженням життя робітничого класу (наприклад, “Дельта”, “Охорона праці на Дніпропетровщині”), але загалом тема залишається витісненою з медійного і культурного поля, хоча в країні 1,8 млн формально працевлаштовані в промисловості (а реальна цифра ще вища). І дослідження класу на промислових підприємствах можна додати найменших працівників торгівельної сфери, транспорту, де умови праці можуть бути навіть гіршими, ніж на промислових підприємствах. В світовому контексті є досвід створення фільмів на тему мистецьких практик робочого класу та прекаріату, зокрема варто відзначити режисерів “югославської чорної хвилі”, наприклад Желіміра Жілніка і також сучасний проект китайських документалістів The Verse of Us, що базується на поезіях, створених китайськими поетами та поетками із робітничого класу.

Замовчування та ігнорування думок робітничого класу викриває демократичний процес в країні. Без обговорення проблем соціальної мобільності і соціальної несправедливості демократія ніколи не може бути реалізованою в повні. Дослідження творчих практик робітничого класу допоможе нам збільшити видимість дискримінованих (у даному випадку – за класовою ознакою) груп населення в Україні і де-стигматизувати світогляди робітничого класу. Початок серйозної розмови про замовчувані проблеми має стимулювати інклузивність в культурі і актуалізувати соціальні-економічні проблеми робочого класу, які потребують вирішення (брак соціальних ліфтів, обмежені можливості для самореалізації)

Дослідження теми (а також закріплення контактів із майбутніми героями фільмів та розробка сценаріїв) і часткові зйомки двох короткометражних фільмів проєкту будуть проведені з 1 березня до 31 травня в рамках проєкту “ТворчСхід. На прохідних”, профінансованого Фондом Рози Люксембург в Україні. Але вже станом на березень знімальні групи ТворчСходу впевнені, що результатів дослідження буде достатньо для створення 3 короткометражних робіт (загальною тривалістю не менше 70 хвилин)

### 2. Мета, цілі та завдання проєкту

З якою метою реалізується проєкт? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проєкту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які суспільні, культурні та мистецькі цінності втілюються через даний проєкт?

Der Tarasch of. *sf* 51

Мета проекту: підвищити видимість соціально-культурної позиції робітничого класу; актуалізувати проблеми робітничого класу в українських медіа і кінематографі; дослідити творчі практики робітничого класу без упереджень стереотипів.

Цілі проекту: змонтованих 3 короткометражні фільми, що ґрунтуються на максимально глибокому дослідженні теми в різних регіонах (наразі дослідження проходить в Маріуполі, Херсоні Кривому Розі, Шостці, Києві, Новояворівську).

Індикаторами успіху проекту будуть підвищення інтересу до культури та проблем робітничого класу в медіа - кількість запрошень з показами, репортажів, коментарів, пропозицій створення нових матеріалів про проект у медіа.

### 3. Проектні результати, в рамках конкурсу УКФ

Якими є кінцеві проектні результати запропонованого проекту?

Будуть створені три короткометражні фільми (тривалістю не менше 70 хвилин).

Буде організовано щонайменше 4 покази за участю режисерів і режисерок в різних містах України. Наразі ми маємо запрошення від (і домовленості з):

Arch club, Вінниця

Інша Освіта, Івано-Франківськ

Феміністична Майстерня, Львів

Арт-клуб Masson Херсон

Art Hub, Запоріжжя (запрошення від ГО Cultprojector)

КСІ Громадський, Дніпро

осередки Фундації Регіональних Ініціатив в Миколаєві і Харкові

молодіжні центри створені за підтримки Danish Refugees Council в Донецькій області (Мар'ятин, Краматорськ, Слов'янськ)

(Крім того, ще 4 п'єзи будуть організовані у співпраці з Фондом Рози Люксембург, який фінансував дослідницьку частину).

3 трейлери проекту будуть розміщені онлайн і матимуть щонайменше 500 переглядів протягом 2 місяців після релізу.

В медіа буде опубліковано не менше двох статей, присвячених проекту ТворчСхід-2. Також буде опубліковано три статті, тематично пов'язані з цінностями проекту. (Ми вважаємо дуже важливим активувати розмову про життя робочого класу не лише за допомогою кінематографу, але також за допомогою дослідницької журналістики. Це дозволить висвітлити теми, які залишаються поза досяжністю документалістики, наприклад робочі театральні гуртки в радянські часи, просування української культури і мови на заводах в 1920-ті та інші теми).

Прес-реліз з результатами проекту буде надісланий регіональним та загальнодержавним медіа.

Щонайменше одна робота буде запропонована для показу Громадському ТБ та для публікації на інших онлайн-медіа.

Авторські та майнові права належатимуть автор\_кам робіт. ФОП Дегтярьов О.Г. планує укладати з ними угоди про передачу неексклюзивних прав для організації некомерційних показів в рамках проекту, а також пізніше протягом року. Поза тим, автор\_ки вільні розпоряджатись своїми роботами на власний розсуд за умови вказання, що фільм було створено в рамках проекту "ТворчСхід-2" та всіх десир в і партнерських організацій.

### 4. Команда проекту

Дегтярьов О.Г.  
ДГ  
БН

Додаток №1  
до Договору про надання гранту №  
від 2019 року

(члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Дегтярьов Олександр (Сашко Протяг)	режисер координатор проекту	зрежисував низку фільмів (див. портфоліо), координував проект ТворчСхід в 2018 році та координує проект "ТворчСхід. На проході" до 31 грудня 2019 року
Ірина Березнева	бухгалтерка	працювала як фінансова менеджерка в Глатформ ТЮ (Маріуполь), проекті ТворчСхід в 2018 та ін.
Оксана Казьміна	режисерка	зрежисувала низку фільмів (див. портфоліо), працювала режисеркою монтажу в проект ТворчСхід в 2018 році
Юлія Сердюкова	продюсерка	успішно продюсувала низку кінопроектів, в тому числі ТворчСхід в 2018 році (див. портфоліо)
Олександр Суровцов	оператор, асистент режисера	двічі в конкурсі Гальма Північні фестивалю 86, працював оператором в проект ТворчСхід в 2018 році
Василь Лях	режисер, асистент монтажу	учасник арт-резиденцій З.міст (Маріуполь) та DE LICEIRAS 18 (Порту), режисерський дебют
Анна Андрющук	PR та сmm-менеджерка	досвід СММ в молодіжних організаціях (Фундація Репрезентаційних Ініціатив та ін.)
Анатолій Белов	кольорова корекція, створення анімації	художник, ілюстратор, вдеограф із величним досвідом роботи
Надія Чушак	послуги з модерації показів	антропологиня, незалежна освітянка, досвідчена модераторка публічних дискусій і кіно показів (в тому числі під час фестивалю документального кіно Docudays UA)
Дмитро Ступнік	послуги відеоінженерингу	вдеограф з досвідом роботи з мультимедійними проектами
Ганна Хало	асистентка продюсерки	проектний менеджмент в Платформ ТЮ, Маріуполь
Катерина Герасимчук	послуги звукового монтажу	звукорежисерка з великим досвідом роботи, в тому числі – монтувала звук для фільмів проекту "ТворчСхід" 2018 року
(фахівця ще не затверджено)	створення саундтреків	
(фахівця ще не затверджено)	створення саунд-дизайну фільмів	
Вікторія Хоменко	послуги фотографки	авторка текстів і фотографія, фотороботи можна переглянути на <a href="https://www.instagram.com/finch.es/">https://www.instagram.com/finch.es/</a>

Дегтярьов О.С.  
2019

Дмитро Ступнік (фахівця ще не затверджено)	послуги асистента оператора	відеограф з досвідом роботи з мультимедійними проектами
Надія Чушак	послуги звукооператора	
Діна Артеменко	переклад та створення субтитрів	неодноразово перекладала субтитри до фільмів під час своєї роботи на фестивалі Docudays UA у 2014-2016 роках, а також для проекту "ТворчСхід" 2018 року
Дар'я Подольцева	написання статей	редакторка платформи "VECTCR.media" ( <a href="https://www.veme.news">https://www.veme.news</a> ) постійна авторка журналу "Спільнє" ( <a href="https://commons.com.ua">https://commons.com.ua</a> ). авторка статей та відео на соціальні теми
	веб-дизайн	ілюстраторка, дизайнерка, постійно співпрацює з проектами Місто-сад, Docudays UA, та інші

## 5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Просимо запознити Додаток 1 до Проектної заяви.

## 6. Цільові аудиторії

Хто є цільовою аудиторією для Вашого проекту?

(загальне охоплення цільової аудиторії; кількісні показники цільової аудиторії за віком та фахом)

Проект адресований максимально широкій аудиторії, 16-70 років, але матиме схильний інтерес для людей, які активно займаються самоосвітою, цікавляться документальним кіно, соціальними проблемами, мистецтвом, низовими політичними рухами і активізмом, урбаністикою і культурою індустриальних міст. Конкретніше, проект матиме особливий інтерес для глядацьких кіл, орієнтованих на не-телевізійні формати документального кіно. Також для всіх зацікавлених в культурному розвитку індустриальних міст, особливо на Сході України. Фільми матимуть інтерес для глядачей і глядачок, які цікавляться філософією та соціальними науками. Фільми мають бути не лише маніфестаціями наших кінематографічних пошуків, але також приводами для дискусій про соціальні проблеми, які стосуються значної частини українського суспільства, тому ми сподіваємося схопити не лише підготовлену "фестивальну" аудиторію.

Прогнозоване охоплення аудиторії:

трейлери фільмів - не менше 500 переглядів протягом 2 місяців після релізу  
буде проведено не менше 4 показів, які відвідують не менше 200 людей (в дозвістрковій перспективі – протягом року – не менше 10 показів, і відповідно, 500 людей)  
онлайн покази (Громадське ТВ або інші платформи) – не менше одного показу, до 500 переглядів протягом першого місяця після публікації

025 11/06 05 88 57

## 7. Управління проектом та проектні ризики

Чи проект забезпечений усіма необхідними ресурсами? Чи проектна команда володіє усіма необхідними знаннями та вміннями для реалізації проекту? Чи робочий план є зрозумілим, прозорим та ефективним – з огляду на час, фінанси та людські ресурси? Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проектом? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Як ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратимемо проект для зменшення цих ризиків?

Проект забезпечений значною частиною обладнання. Кілька одиниць обладнання для другої знімальної групи необхідно буде орендувати на час зйомок (на термін 2 місяці). Також ми розраховуємо на придбання діячих розхідних матеріалів в рамках проекту: карт пам'яті і акумуляторів для рекордерів. Режисер Сашко Протяг, режисерка Оксана Казьміна та оператор Олександр Суровцов успішно працювали над реалізацією схожого проекту в 2018 році (ТворчСхід), під час котрого було створено два телевізійні документальні фільми - "Ви що тут, металл воруєте?" і "Що що?", показані на 3 телеканалах і в 8 містах в 3 країнах. Продюсерка проекту Юлія Сердюкова і проектна менеджерка Ірина Березнева також були в нашій команді в 2018 році. Крім того, всі перелічені учасники та учасниці мають досвід в реалізації інших грантових проектів, пов'язаних з кінематографом, мистецтвом та соціальним активізмом. Для нас важливо підтримувати дебютантів в кінематографічних проектах, тому залучаємо Василя Ляха (псевдонім Василя Ткаченко) до зйомок і продакшену однієї короткометражної роботи в якості режисера зйомок і асистента режисера монтажу. Василь волонтерив для нашого попереднього проекту, і у нас є всі підстави вважати, що його робота стане важливим внеском в наш проект і в розвиток українського кінематографу загалом. Також ми хочемо долучити нових людей до розробки і реалізації піар та суперстратегії, особливо в периферійних містах, котрі є вважаються культурними центрами (Маріуполь, Кривий Ріг, Сєверодонецьк і т.д.). Анна Андрющук довгий час займалася подібними питаннями в рамках Фундації Регіональних Ініціатив, і співпраця з нею, допоможе в ефективно просувати результати нашого кінопроекту.

Робочий план ТворчСхіду-2 розроблений з урахуванням проблем помилок, з якими ми стикалися під час виконання першого проекту ТворчСхід (2018, фінансування USAID), кінематографічних проектів, котрі теж були пов'язані з інтенсивними польовими дослідженнями і зйомками і часто організації роботи на відстані. Розподіл обов'язків і завдань також був удосконалений згідно з нашого попереднього досвіду. Моніторинг продакшену і постпродакшену буде реалізовуватися режисер\_ками проекту, котрі будуть координувати всі важливі кроки у виконанні проекту. Взаємодія між режисер\_ками в створенні кіноальманаху ТворчСхід-2 буде координуватися продюсеркою Юлією Сердюкової, яка має великий досвід роботи в кінематографічних проектах. Координатор проекту Олександр Дегтярьов і Бухгалтерка Ірина Березнева контролюватимуть усі рішення, пов'язані з фінансами в рамках проекту. Фінансування етапів проекту і виплата гонорарів за послуги буде виконуватися постфактум, після завершення конкретних завдань. Серед потенційних ризиків проекту є загострення ситуації довкола військового конфлікту на Сході України. В цьому випадку, команда має можливість тимчасово переміститися з Маріуполя в інші українські міста і продовжувати продакшен і постпродакшен. Нший ризик – неготовність керівництва промислових підприємств дозволити зйомки на об'єктах. В команді є люди, котрі успішно вирішували подібні питання в минулому, але якщо ми не матимемо дозвіл на зйомки в нас є варіанти, як реалізувати задум без змін в концепції фільмів.

Дегтярьов О.Г. 

#### 8. Інформаційний супровід та комунікативна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів збрано д/я поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнює комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Для просування фільмів кіноальманаху ТворчСхід-2 і публічних показів будуть використані сторінки в соц.мережах, створені в 2018 році під час реалізації попереднього проекту (<https://www.facebook.com/Tvorch.Skhid/>, [@tvorch\\_skhid](https://www.facebook.com/Tvorch.Skhid)). Сторінки будуть оновлюватися щонайменше мінімум раз на тиждень і міститимуть як інформацію про розвиток проекту, так і інформацію про інші споріднені за ідеями проекти. Пі-ар координаторка забезпечить публікацію двох лонг-рідів про проект ТворчСхід (майданчики для розміщення: Коридор, Варіанти). Прес-реліз про результати проекту буде поширено серед загальнонаціональних, і регіональних медіа. Особливу увагу ми приділятимемо поширенню інформації серед молоді периферійних міст України (завдяки досвіду Анни Андрющук). Під час організації показів у запланованих містах, ми можемо розраховувати на підтримку партнерських організацій для поширення інформації, і також будемо активно працювати з місцевими медіа. Вже був проявлений інтерес до нашого проекту з боку наступних місцевих медіа: в Маріуполі - телеканали Сигма, МТВ, сайт <https://vidsebe media/>, в Херсоні - сайт ТБ Херсон-плюс, в Слов'янську - <https://www.6262.com.ua/> та ін.). Ключові гасла пі-ар кампанії будуть: "“творчість прости дискримінацій!” і “Дивимось кіно, запускаємо соціальні ліфти!”. Головними спікерами від імені проекту будуть режисер Сашко Протяг, режисерка Оксана Казьміна і продюсерка Юлія Сердюкова. В попередньому просекті вони неодноразово виступали як в ток-шоу (на ліскальних телеканалах), так і в тематичних регіональних та загальнонаціональних програмах (UA:Донбас Громадське ТБ).

Окрім згаданих загальноукраїнських медіа, просувати інформацію про проект нам допомагатимуть лідери думок в культурному секторі: Платформа ТЮ (Маріуполь), План Б (щорічний фестиваль мистецтва та активізму в Харкові), COUC.com.ua (сайт про культуру на Лівідні України), Феміністична Майстерня (Львів) та інші.

Інформація про співпрацю з УКФ буде розміщена в титрах фільмів проекту, на всіх веб-сторінках ТворчСходу протягом реалізації проекту і також на всіх сторінках публічних подій і в статтях журналіст\_ок ТворчСходу-2.

#### 9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення гроекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Три короткометражні фільми, створені під час проекту, будуть показані на щонайменше 4 публічних показах в рамках проекту УКФ (до 31 жовтня). Ще 4 покази будуть проведенні в рамках нашої співпраці з Фондом Рози Люксембург в Україні. Роботи також будуть відправлятися на кінофестивалі в Україні та за кордоном.

- МКФ "Молодість" (Київ)
- Київський міжнародний фестиваль короткометражних фільмів (Київ)

Детячий 0.1. 2019

- 
- Одеський МКФ (Одеса)
  - Міжнародний кінофестиваль документальних фільмів Kharkiv Meet Docs (Харків)
  - Фестиваль сучасного мистецтва у міському просторі "Конструція" (Дніпро)
  - Львівський міжнародний фестиваль короткометражних фільмів Wizz-Art

Міжнародні кінофестивалі, на які ми плануємо подати заявки:

- IDFA (Амстердам, Нідерланди)
- DOK Leipzig (Лейпциг, Німеччина)
- Jihlava IDFF (Їглава, Чехія)
- International Short Film Festival Oberhausen (Обергаузен, Німеччина)
- Zagreb HRDFF (Загреб, Хорватія)
- goEAST Festival of Central and Eastern European films (Вісбаден, Німеччина)
- Astra FF (Сібіу, Румунія)
- Belgrade Documentary and Short Film Festival (Берглад, Сербія)
- Мінський міжнародний кінофестиваль "Лістапад" (Мінськ, Білорусь)
- Міжнародний фестиваль документального кіно "Artdocfest" (Рига, Латвія)
- Verzio International Human Rights Documentary Film Festival (Будапешт Угорщина)
- Vilnius Documentary Film Festival (Вільнюс, Литва)

та інші

Ми вже зараз розуміємо, що не зможемо охопити всі майданчики зацікавленні в наших показах протягом вересня-жовтня 2019, і плануємо продовжувати організовувати покази після реалізації проекту ТворчСхід-2. Принаймні 2 фільми, створені в рамках проекту ТворчСхід-2, будуть розміщені у вільний доступ онлайн максимум через 1 рік після реалізації проекту.

Для проекту ТворчСхід-2 є принциповим підтримка децентралізації українського кінематографу і розвиток документального кіно, котре сприяє зміцненню громадянського суспільства. Учасники команди активно діляться своїм досвідом з колегами з різних міст, і коло арт-активіст\_ок, з якими ми взаємодіємо, суттєво розширилося з часу запуску нашого першого проекту рік тому. Ми продовжуватимемо шукати партнерські організації та обмінюватися досвідом і творчими ідеями, і допомагати з професіоналізацією кінематографу у віддалених від культурних центрів містах. Дві геройні фільму "Життя поза резюме" зацікавилися процесом кіновиробництва під час нашої роботи з ними, і наразі ми плануємо організувати кілька неформальних воркшопів для тінейджер\_ок (в Маріуполі), щоби підтримати інтерес до документального кіно. В Одесі до нашого проекту проявила інтерес арт-резиденція "Загородные практики", яка планує запросити учасни\_ць поділитися досвідом створення "неформатних" фільмів.

---

#### 10. Інша інформація

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заяви.

Додатково заявник може надати будь-яку іншу важливу, на його думку, інформацію про зміст, реалізацію або виконавців проекту.

---

ДЕГТАРСЬ О.Г.  
27.07.2019

## Декларація добroчесності та підпис керівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників «КОНКУРСНА ПРОГРАМА «ПІДСИЛЕННЯ ПОТУЖНОСТІ УКРАЇНСЬКОГО АУДІОВІЗУАЛЬНОГО СЕКТОРУ»», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/абс потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів у рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

ФОЛДЕРЮС О.Г.

Підпис



Дата заповнення

## Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

ФОЛДЕРЮС ОЛЕКСАНДР ГЕННАДІЙОВИЧ

Підпис та дата



Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Підпис та дата

## Додаток 1. РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

### Інструкція для заявника:

1. Робочий план та терміни реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Желтим просимо відмітити учасників проектної команди (штатні / ЛПХ). Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
3. Заповнюється відповідно до потреб проекту, що піддається на грант від УКФ.

		Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5	Місяць 6
Робочий план реалізації проекту	Конкретні заходи	01.07-31.07	01.08-31.08	01.09-30.09	01.10-31.10	01.11-08.11	
Етапи (стадії) реалізації проекту	проведення кастінгу та збір інформації	Олександр Дегтярьов, Оксана Казьміна					
1) Перша частина зйомок та продакшн (01.07 - 31.07)	організація та проведення зйомок	Юлія Сердюкова, Олександр Дегтярьов, Оксана Казьміна	Юлія Сердюкова, Олександр Дегтярьов, Оксана Казьміна				
2) Додаткові зйомки та продакшн (01.08 - 31.08)	перегляд відзнятих матеріалів та написання плана монтажу	Олександр Дегтярьов, Оксана Казьміна	Олександр Дегтярьов, Оксана Казьміна				
3) Постпродакшн та піар-кампанія (01.09 - 30.09)	монтаж фільмів і трейлерів, творча супервізія постпродакшену	Олександр Дегтярьов, Оксана Казьміна	Олександр Дегтярьов, Оксана Казьміна	Олександр Дегтярьов, Оксана Казьміна			
4) піар-кампанія (01.10- 31.10)	монтаж фільмів і трейлерів	Василь Лях	Василь Лях				
	послуги звукооператора	звукооператор	звукооператор				
	послуги оператора та асистента монтажу	Олександр Суровцов	Олександр Суровцов				
	послуги асистента оператора	Дмитро Ступнік	Дмитро Ступнік				
	синхронізація матеріалів та відеоінженеринг	Дмитро Ступнік	Дмитро Ступнік	Дмитро Ступнік			
	послуги асистента продюсера	Ганна Хало	Ганна Хало	Ганна Хало	Ганна Хало		
	проведення переговорів із схід_чинями на ще не закриті позиції в команді, координування гідотовки до зйомок	Юлія Сердюкова					

Дегтярьов О.С. 21 лі

Додаток №1  
до Договору про надання гранту №  
від \_\_\_\_\_ 2019 року

	координація продакшену та постпродакшену, супервізія монтажу	Юлія Сердюкова	Юлія Сердюкова	Юлія Сердюкова			
	організація оренди обладнання та моніторинг використання обладнання	Юлія Сердюкова	Юлія Сердюкова				
	підготовка та організація показів фільмів			Олександр Дегтярьов, Юлія Сердюкова	Олександр Дегтярьов, Юлія Сердюкова		
	бухгалтерські послуги	Ірина Березнева	Ірина Березнева	Ірина Березнева	Ірина Березнева		
	веб-дизайн, обслуговування сайту	Дар'я Подольцева	Дар'я Подольцева	Дар'я Подольцева	Дар'я Подольцева		
	кольорова корекція, стереоекти			Анатолій Белов			
	написання саундтреків		композитори	композитори			
	звуковий монтаж			Катерина Герасимчук			
	створення звукового дизайну			саунд дизайнєр_ка			
	послуги фотографа			Вікторія Хоменюк	Вікторія Хоменюк		
	переклад та створення субтитрів			Надія Чушак	Надія Чушак		
	PR-координаторка та сім-менеджерка	Анна Андрющук	Анна Андрющук	Анна Андрющук	Анна Андрющук		
	публікація 2 матеріалів про проект			Анна Андрющук, Юлія Сердюкова	Анна Андрющук, Юлія Сердюкова		
	написання 3 статей, тематично пов'язаних з проектом ТворчСхід-2			Діна Артеменко, Юлія Сердюкова	Діна Артеменко, Юлія Сердюкова		
	moderaція показів				Надія Чушак		
Календарний план проекту		01.07.-31.07. Підготовка до зйомок, основна частина зйомок	01.08 -31.08. Додаткові зйомки	01.09-30.09 Постпродакши та піар-кампанія	01.10-31.10 Покази фільмів, публікації тематичних статей, піар-кампанія	01.11-08.11 - Звітування	
Учасники команди, що відповідальні за реалізацію проекту згідно КПП	Олександр Дегтярьов і псевдонім Сашко Протяг)	координатор проекту режисер	координатор проекту режисер	координатор проекту режисер	координатор проекту режисер		
	Ірина Березнева	бухгалтерка	бухгалтерка	бухгалтерка	бухгалтерка		
	Юлія Сердюкова	продюсерка	продюсерка	продюсерка	продюсерка		
	Світлана Казьміна	режисерка	режисерка	режисерка	режисерка		
	Ганна Хало	асистентка продюсерки	асистентка продюсерки	асистентка продюсерки	асистентка продюсерки		

Дегтярьов О.  
Х/ 57

Додаток №1  
до Договору про надання гранту №  
від \_\_\_\_\_ 2019 року

Інформаційна стратегія втілення проекту	встановлення контактів з медіа, робота зі ЗМІ	Олександр Дегтярьов, Юлія Сердюкова, Анна Андрющук	Олександр Дегтярьов, Юлія Сердюкова, Анна Андрющук	Олександр Дегтярьов, Юлія Сердюкова, Анна Андрющук	Олександр Дегтярьов, Юлія Сердюкова, Анна Андрющук		
	робота з молодіжними і студентськими ГО	Анна Андрющук	Анна Андрющук	Анна Андрющук	Анна Андрющук		
	просування проекту на веб-сторінках, СММ	Анна Андрющук	Анна Андрющук	Анна Андрющук	Анна Андрющук		
	організація показ в і дискусій			Юлія Сердюкова, Надія Чушак	Юлія Сердюкова, Надія Чушак		
	публікація двох матеріалів про проект ТворчСхід-2			Анна Андрющук, Юлія Сердюкова	Анна Андрющук, Юлія Сердюкова		
	публікація трьох статей, пов'язаних тематично з проектом			Діна Артеменко, Юлія Сердюкова	Діна Артеменко, Юлія Сердюкова		
Публічна презентація результатів проекту	4 публічні покази з дискусіями в 4 різних містах України				Юлія Сердюкова, Ганна Хало, Олександр Дегтярьов, Надія Чушак, Анна Андрющук		
	розміщення трейлерів у відкритому доступі онлайн			Оксана Казьміна, Юлія Сердюкова, Олександр Дегтярьов	Оксана Казьміна, Юлія Сердюкова, Олександр Дегтярьов		
	написання прес-релізу				Анна Андрющук, Юлія Сердюкова		
Етап звітування	підготовка нарративних та бюджетних звітів				Юлія Сердюкова, Ганна Хало, Ірина Березнева, Олександр Дегтярьов		
	звітування					Юлія Сердюкова, Ірина Березнева, Олександр Дегтярьов	

Дегтярьов А.  
27.07.2019

**Додаток №6**  
**до Договору про надання гранту № 442/691**  
**від 12 липня 2019 р.**



**Програма «Підсилення потужності українського аудіовізуального сектору»**

**Назва Заявника:**

ФОП Дегтярьов Олександр Геннадійович

**Назва проекту:**

1 ворчСхд - 2

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
<b>РОЗДІЛ I НАДХОДЖЕННЯ</b>			
1	Український культурний фонд	100%	603 040,00
2	Співфінансування* :	0%	-
2.1.	Кошти організацій-партнерів		
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
2.6.	Результати (доход отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
	<b>Всього</b>	<b>100%</b>	<b>603 040,00</b>

\*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, як статті витрат будуть співфінансуватися.

витрат будуть

*Договір з УКРАЇНСЬКИМ КУЛЬТУРНИМ ФОНДОМ*

Додаток №6  
до Договору про надання гранту №  
Від \_\_\_\_\_ 2019р.

ЗАТВЕРДИВ:

Керівник \_\_\_\_\_  
2019 р.

Назва заявника:  
ФОП Дегтярьов Олександр  
Геннадійович  
Портр. к/л : 7

Назва проекту:  
Н/я

Розділ: Підрозділ: Статя: Пункт: Стовпчи:	№	Найменування витрат	Одиниця вимірю	Витрати за рахунок гранту УКФ			Витрати за рахунок Співфінансування			ПРИМІТКИ
				Кількість/період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=4*5)	Кількість/період	Вартість за одиницю, грн. (=7*8)	Загальна сума, грн. (=7*8)	
Розділ: Підрозділ: Статя: Всого по підрозділу 1 "Гонорарі та авторські винагороди".	1	2	3	4	5	6	7	8	9	16
<b>Розділ II Витрати.</b>										
Підрозділ: 1 Гонорари та авторські винагороди										
Статя: 1.1 Гонорарі	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Статя: 2.1 Штатні працівники	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Статя: 2.2 За труда/ими досвідомими	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Статя: 2.3 За фотоворами ЦЛХ	18,00	40 700,00	119 000,00	-	-	-	-	-	-	119 000,00
Пункт: а РР-координатори та СММ, SO (SEO) (ФО Андріошук Г.)	4,00	8 000,00	32 000,00	-	-	-	-	-	-	32 000,00
Пункт: б Гонорар за постійну асистування режисеру Монтажу та режисеру одного	2,00	15 000,00	30 000,00	-	-	-	-	-	-	30 000,00
Пункт: в Гонорар за послуги оператора-відеографа та асистента режисера (ФО Ігорар за створення саундтреків (Іхвалин) (ФО))	2,00	15 000,00	30 000,00	-	-	-	-	-	-	30 000,00
Пункт: г Хмілин	10,00	2 700,00	27 000,00	-	-	-	-	-	-	27 000,00
<b>Всого по підрозділу 2 "Оплата праці".</b>										
Підрозділ: 3 Соціальні вітебки	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Статя: 3.1 Соціальні вітебки з оплатами праці	4,00	6 645,00	26 180,00	-	-	-	-	-	-	26 180,00
Пункт: а ЄСВ з гонорарів виконавців/підприємств послугу по проекту що є фінансними обсягами (22%)	1,00	6 645,00	26 180,00	-	-	-	-	-	-	26 180,00
<b>Всого по підрозділу 3 "Соціальні внески".</b>										
Розділ: 4 Витрати пов'язані з відредженнями (для штатних працівників)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Всого по підрозділу 4 "Витрати по язни з відрядженнями".</b>										
Підрозділ: 5 Обладнання і нематеріальні активи	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Статя: 5.1 Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту зраніше отримувача	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Статя: 5.2 Нематеріальні активи, які необхідні для використання їх при реалізації проекту зраніше отримувача	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Всого по підрозділу 5 "Обладнання і нематеріальні активи".</b>										

Роз. 2019 р. 05.05.2019

Підрозділ:	6	Витрати пов'язані з орендою						
Статя:	6.1	Оренда промислення	8,00	14 940,00	29 880,00	-	-	29 880,00
Статя:	6.2	Оренда техніки, обладнання та інструменту						
Пункт:	в	Фільтр Ноу Vario ND Filter 82 mm з перехідним кільцем на 72mm	місяць	2,00	2 700,00	5 400,00	-	5 400,00
Пункт:	л	Фотопул фокус LANPART FF-02	місяць	2,00	2 340,00	4 680,00	-	4 680,00
Пункт:	е	Монітор 19" Logic VFM-05WHD 5.6"	місяць	2,00	4 500,00	9 000,00	-	9 000,00
Пункт:	с	Мікрофон Rode Videomic	місяць	2,00	1 800,00	3 600,00	-	3 600,00
Пункт:	ж	Рекордер Zoom H6	місяць	2,00	3 600,00	7 200,00	-	7 200,00
Статя:	6.3	Оренда транспорту	-	-	-	-	-	-
Статя:	6.4	Оренда сучасно-постановочних	-	-	-	-	-	-
Статя:	6.5	Інші обєкти оренди	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 6 "Витрати пов'язані з орендою":		8,00	14 940,00	29 880,00	-	-	-	29 880,00
Підрозділ:	7	Витрати на харчування та інші						
Статя:	7.1	Від харчування або назва заходу або сім'янко/обід/вечеря/кафе/брейк тощо	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 7 "Витрати на харчування та напої":		-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ:	8	Матеріальні витрати						
Статя:	8.1	Основні матеріали та сырівина	-	-	-	-	-	-
Статя:	8.2	Госії, накопичувачі	4,00	2 000,00	2 660,00	-	-	2 660,00
Пункт:	а	Картри пам'яті для рекордерів/камер	шт.	3,00	330,00	990,00	-	990,00
Пункт:	б	Зовнішній жорсткий диск	шт.	1,00	1 670,00	1 670,00	-	1 670,00
Статя:	8.3	Нічи матеріальні витрати	6,00	145,00	870,00	-	-	870,00
Пункт:	а	Акумулятори для рекордерів та радіосистем з петличками	шт.	6,00	145,00	870,00	-	870,00
Всього по підрозділу 8 "Матеріальні витрати":		10,00	2 145,00	3 530,00	-	-	-	3 530,00
Підрозділ:	9	Поліграфічні послуги						
Статя:	9.1	Послуги із експреслення:	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 9 "Поліграфічні послуги":		-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ:	10	Гослуги з просування						
Пункт:	а	Фотографізація (ФО) Хоменко Вікторія Година зйомок	250,00	20,00	5 000,00	-	-	5 000,00
Пункт:	б	Ілюстровані витрати						
Пункт:	в	Іші: ПГ послуги: Підготовка 2х Матеріалів по проекту	місяць	2,00	3 000,00	6 000,00	-	6 000,00
Всього по підрозділу 10 "Послуги з просування":		252,00	3 020,00	11 000,00	-	-	-	11 000,00
Підрозділ:	11	Створення веб-ресурсу						
Пункт:	а	Витрати зі створення сайту	місяць	1,00	6 000,00	6 000,00	-	6 000,00
Пункт:	б	Подольчева Д.)						
Всього по підрозділу 11 "Створення веб-ресурсу":		1,00	6 000,00	6 000,00	-	-	-	6 000,00
Підрозділ:	12	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації						
Всього по підрозділу 12 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації		-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ:	13	Послуги з перекладу						
Всього по підрозділу 13 "Витрати з перекладу":		-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ:	14	Адміністративні витрати						
Пункт:	а	Ірина Сергіївна, супровід Проекту Впродовж 4х місяців)	шт	4,00	8 000,00	32 000,00	-	32 000,00
<i>Загальний розрахунок</i>								

*Бухгалтерський, податковий, управлінський облік*  
*Бухгалтерський, податковий, управлінський облік*

*Бухгалтерський, податковий, управлінський облік*  
*Бухгалтерський, податковий, управлінський облік*

**Додаток №6**  
до Договору про надання гранті №  
2019р.

Пункт:	б	Юридичні послуги		2,00	7 500,00	15 000,00	-	-	15 000,00
Пункт:	в	Аудиторські послуги							
Пункт:	г	Інші адміністративні витрати (вказати тип витрат)							
Всього по підрозділу 14 "Адміністративні витрати":				6,00	15 500,00	47 000,00			47 000,00
Підрозділ:	14	Інші прямі витрати							
Статя:	14.1	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення		39,00	21 800,00	104 600,00	-	-	104 600,00
Пункт:	а	Послуги відео інженерні (ФОП Ступник Д.А.)	зміна	8,00	2 500,00	20 000,00	-	-	20 000,00
Пункт:	б	Послуги кольорової корекції (ФОП Белов А.Є.)	зміна	6,00	2 500,00	15 000,00	-	-	15 000,00
Пункт:	в	Послуги звукового монтажу (ФОП Герамисук К.В.)	зміна	12,00	2 400,00	28 800,00	28 800,00	28 800,00	28 800,00
Пункт:	г	Послуги звукового дизайну (ФОП) Послуги анимашії (ФОП Белов А.Є.)	хв.	1,00	12 000,00	12 000,00	-	-	12 000,00
Статя:	14.2	Витрати на послуги спрахування							
Пункт:	а	Вказати предмет страхування	шт			-	-	-	-
Пункт:	б	Вказати предмет страхування	шт.			-	-	-	-
Пункт:	в	Вказати предмет страхування	шт.			-	-	-	-
Статя:	14.3	Витрати на послуги							
Пункт:	а	Послуги коректора	екземпляр			-	-	-	-
Пункт:	б	Послуги верстки	екземпляр			-	-	-	-
Пункт:	в	Друк книг	екземпляр			-	-	-	-
Пункт:	г	Друк журналів	екземпляр			-	-	-	-
Пункт:	д	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр			-	-	-	-
Статя:	14.4	Інші прямі витрати							
Пункт:	а	Інтернет-телефонія (вказати період)	5,00	40 200,00	255 850,00	-	-	-	255 850,00
Пункт:	б	Послуги інтернет (вказати період)				-	-	-	-
Пункт:	в	Банківська комісія за переказ				-	-	-	-
Пункт:	г	Розрахунково-касове обслуговування				-	-	-	-
Пункт:	д	Інші банківські послуги		4,00	200,00	800,00	-	-	800,00
Пункт:	е	Послуги загальні режисури проекту (ФОП Летягіров Олександр Геннадійович)	шт	1,00	40 000,00	40 000,00	-	-	40 000,00
Пункт:	ж	Послуги режисерки монтажу та режисуру (ФОП Казьміна Оксана Олександровна)	шт	1,00	49 800,00	49 800,00	-	-	49 800,00
Пункт:	з	Послуги асистування оператору-відеографу ФОП Ступник	шт	1,00	20 000,00	20 000,00	-	-	20 000,00

*Летягіров О.Г.*  
*27*

## Додаток №6

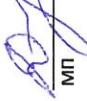
до Договору про надання гранту №  
2019р.

Від

2019 р.

№	Наименування послуги	Опис послуги	Кількість	Одиниця вимірювання	Сума	Сума	Сума	Сума
І	Послуги з продусуванням продакшну/постпродакшну (ФОП Сердюкова Юлія Миколаївна)		шт	1,00	35 000,00	35 000,00	-	35 000,00
ІІ	Послуги створення та передача субтитрів (ФОІ Чущак Надія Ярославівна)		шт	1,00	6 750,00	6 750,00	-	6 750,00
ІІІ	Послуги з написання 3-х статей (ФОП Артеменко Діна Віталіївна)		шт	1,00	13 500,00	13 500,00	-	13 500,00
ІІІІ	Послуги модераторії 4х показів (ФОП Чушак Надія Ярославівна)		шт	1,00	12 000,00	12 000,00	-	12 000,00
ІІІІІ	Послуги асистентки продюсерки (ФОП Хало)		шт	1,00	18 000,00	18 000,00	-	18 000,00
<b>Всього по підрозділу 14 "Інші прямі витрати".</b>								
<b>Всього по розділу II "Витрати".</b>								
<b>РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ</b>								

ГРАНТООТРИМАВЧ




Б.Г.

Б.Г.

МП

